

## SCHEDULE OF SERVICES FOR THIS WEEK

**TUESDAY, AUGUST 12**

**9:00AM – DIVINE LITURGY**

**WEDNESDAY, AUGUST 13**

**9:00 AM – DIVINE LITURGY**

**11:00AM – YOUTH CAMP**

**THURSDAY, AUGUST 14**

**9:00AM – DIVINE LITURGY**

**11:00AM – YOUTH CAMP**

**6:00 PM – GREAT VESPERS WITH LYTIA**

**FRIDAY, AUGUST 15**

**FEAST OF THE DORMITION OF THE THEOTOKOS // СВАТО УСПІННЯ БОГОРОДИЦІ**

**6:00 PM – DIVINE LITURGY**

**SATURDAY, AUGUST 16**

**9:00AM – DIVINE LITURGY**

**4:00PM – GREAT VESPERS**

**SUNDAY, AUGUST 17**

**9:30AM – ROSARY**

**10:00AM – DIVINE LITURGY**

### PRAYER ON EVERY DAY

O Lord, grant me that I may greet with your peace all that this day is to bring. Grant me the grace to surrender myself completely to your holy will. In every hour of this day, instruct and guide me in all things. Whatever tidings I may receive during this day, teach me to accept them tranquilly, in the firm belief that your holy will governs all. Govern my thoughts and feelings in all I do and say. When unforeseen things occur, let me not forget that all is sent by You. Teach me to behave sincerely and reasonably toward everyone, that I may bring confusion and sorrow to no one. Bestow on me, O Lord, the strength to endure the fatigue of the day and to bear my part in its events. Guide my will and teach me to pray, to believe, to hope, to suffer, to forgive, and to love.

Господи, Дай мені з душевним спокоєм зустріти все, що принесе мені цей день. Дай мені цілком віддатися волі Твоїй святій. На всяку годину цього дня у всьому Настав і Підтримай мене. Якби я не отримував звістки протягом дня, навчи мене прийняти їх зі спокійною душею і твердим переконанням, що на все Твоя свята воля. У всіх словах і справах моїх Керуй моїми думками і почуттями. У всіх непередбачених випадках не дай мені забути, що все послано Тобою. Господи, Дай мені силу перенести втому наступаючого дня і всі події протягом дня. Керуй моєю волею і навчи мене молитися, вірити, сподіватися, терпіти, прощати, любити. Амінь.



**SAINT GEORGE'S**  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

### СВЯТОГО ЮРІЯ

**opens wide its doors**  
to all who mourn or need comfort;  
to all who are weary and need rest;  
to all who seek friendship;  
to all who desire to grow  
in relationship with God;  
to all who yearn to pray;  
to all who need a Saviour,  
and in the name our Lord, says:

**WELCOME!**

### CONTACT US

**ADDRESS:** 2414 Vanier Drive,  
Prince George BC, V2N 1T7  
**PHONE:** (250)-563-2015 (Church)  
(250)-563-7240 (Rectory)  
**E-MAIL:** pgparish@yahoo.com  
**WEB:** sgparish.ca

### HOLY MYSTERIES

✠ **CONFESSION / СПОВІДЬ** ✠  
every Saturday: 4:00-4:50pm  
or by appointment

✠ **HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ** ✠  
for the sick, by appointment,  
any time

✠ **BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ** ✠  
by appointment

✠ **MARRIAGE / ВІНЧАННЯ** ✠  
6 months notice should be given  
to the parish priest, and he should  
be contacted before any other  
arrangements are made

✠ **FUNERAL / ПОХОРОН** ✠  
by appointment

**AUGUST 10, 2025**  
**9<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST**



In various moments of pious enthusiasm, we surrender our lives, our will, and our future to God. *“Just tell me Lord, what you want me to do and I’ll obey.”* And then He surprises us a bit by taking us up on our offer. Undaunted, we respond to the call. It could be to the sacrament of matrimony which entails lifelong fidelity and generous openness to children. It could be to priesthood and religious life which involve celibacy and obedience to a superior. Or it could be to a degree program, or a tour of duty in the armed forces.

We often embark on our journey amidst fanfare and congratulations. Then the harsh reality of the everyday grind sets in. Next come trials and unexpected road hazards. Amidst such circumstances, sometimes we backtrack or even abandon the journey entirely. “Little” faith means immature faith. Faith, to be mature, must be tempered with courage, also known as fortitude. Courage only is manifested in the face of danger. If there is no danger, no threat, no trial, then there is no possibility of courage. Mature faith means believing more in what you can’t see than in the terrifying things you can see. It means keeping the eyes of your heart fixed on the master of the wind and waves even as you feel the spray in your face.

Peter sank because he stopped walking. Faith means to keep walking even when your knees are knocking.

### **Antiphon 1**

Shout to the Lord all the earth, sing now to His name, give glory to His praise.

*Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.*

The voice of Your thunder was in the whirlwind; Your lightning lit up the world.

*Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.*

You have clothed Yourself in praise and splendour; You robe Yourself in light as with a cloak.

*Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.*

**Glory... Now... Only-begotten Son...**

### **Antiphon 3**

*Usual antiphon with the following refrain:*

Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

**Entrance:** Come, let us worship and fall down before Christ. Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

**Troparion, T.8:** You came down from on high, O Merciful One,\* and accepted three days of burial\* to free us from our sufferings.\* O Lord, our life and our resurrection,\* glory be to You.

**Troparion, T.7:** You were transfigured on the mount, O Christ God,\* showing Your glory to Your disciples as much as they could bear.\* Make Your eternal light shine\* also on us who are sinners,\* through the prayers of the Mother of God,\* O Giver of Light, glory to You!

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion, T.8:** When You rose from the tomb,\* You also raised the dead and resurrected Adam.\* Eve exults in Your resurrection,\* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,\* O most merciful One.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Kontakion, T.7:** You were transfigured on the mount, O Christ God,\* and Your disciples saw Your glory as much as they could;\* that when they saw You crucified\* they might know that You suffered willingly\*, and might proclaim to the world\* that You are truly the brightness of the Father.

**Prokeimenon, T.8:** Pray and give praise to the Lord our God. *verse:* In Judea God is known; His name is great in Israel.

**A Reading from the 1<sup>st</sup> Epistle of St. Paul to the Corinthians:** *Brothers and Sisters,* for we are God's servants, working together; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like

### **Антифон 1**

Воскликніте Господеві, вся земле,\* співайте ж імені його, віддайте славу хвалі Його.

*Молитвами Богородиці,\* Спасе, спаси нас.*

Голос грому твого в небокрузі, освітили блискавки твої вселенну,\* здригнулася й затремтіла земля.

*Молитвами Богородиці,\* Спасе, спаси нас.*

У славу й велич одягнувся ти,\* приодівся світлом, наче ризою.

*Молитвами Богородиці,\* Спасе, спаси нас.*

**Слава Отцю, .... І нині, ...**

### **Антифон 3**

*Співаємо звичайні третій антифон, але зі приспівом:*

Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо Тобі: Аلیلіа.

**Вхідне:** Прийдіте поклонімся і припадім до Христá. Спасі нас, Сіну Божий, що переобразився на горі, співаємо Тобі: Аلیلіа.

**Тропар 2.8:** З висоти зійшов Ти, Милосердний,\* і триденне погребення прийняв Ти,\* щоб нас звільнити від страждань.\* Життя і воскресіння наше,\* Господи, слава Тобі.

**Тропар 2.7:** Переобразився ти на горі, Христе Боже,\* показавши ученикам твоїм славу твою, скільки змогли.\* Нехай засіє і нам, грішним,\* світло твоє повсякчасне,\* молитвами Богородиці,\* Світлодавче, слава тобі.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак 2.8:** Коли Ти воскрес із гробу,\* то й померлих підняв,\* і Адама воскресив;\* радіє Єва воскресінням Твоїм\* і кінці світу прославляють\* Твоє з мертвих воскресіння,\* Багатомилостивий.

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак 2.7:** На горі переобразився ти\* і, скільки змогли, ученики твої славу твою, Христе Боже, виділи,\* щоб, коли побачать, як тебе розпинають,\* страждання зрозуміли добровільне,\* а світові проповідять,\* що ти єси воістину Отче сяяння.

**Прокімен 2.8:** Помоліться і хвалу віддайте\* Господеві, Богу нашому.

*Стих:* Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

**До Коринтян 1-го послання Апостола Павла читання 3,9-17:**  
*Браття і Сестри,* ми бо співробітники Божі, ви – Божа нива, Божа

a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building on it. Each builder must choose with care how to build on it. For no one can lay any foundation other than the one that has been laid; that foundation is Jesus Christ. Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw—the work of each builder will become visible, for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each has done. If what has been built on the foundation survives, the builder will receive a reward. If the work is burned up, the builder will suffer loss; the builder will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy that person. For God's temple is holy, and you are that temple.

### **Alleluia, T.8**

*verse:* Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour.

*verse:* Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

**Gospel:** Matthew 14:22-34

*Hymn to the Mother of God:* O my soul, magnify the Lord transfigured on the mountain.

*Irmos, T.4:* Your giving birth was revealed as incorrupt; for it was God who came forth from your womb; He appeared on earth in the flesh, and made His dwelling among us. Thus, O Mother of God, all of us magnify you.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

### PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **A WARM WELCOME** - We extend a heartfelt welcome to all parishioners and guests joining us today for the celebration of the Divine Liturgy. We are especially pleased to welcome **Darlene Padlesky**, Eparchial President of the UCWLC, and her son, **Alexander Emanuelli**, our eparchy's only seminarian. It is a joy to have you both with us today. May the week ahead be filled with health, peace, and blessings for you all!

◆ **CONGRATULATION** to **ROMAN FABULIAK** and **SEFANIA PAVICIC** who celebrate their Birthday; to **HALYNA & ROMAN FABULIAK**, who celebrate the Anniversaries of their wedding. May the Almighty God bless them all with good health and salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of the Almighty God always rest upon you & your family. **SUNDAY: August 3<sup>th</sup>** – \$585, Candles - \$444.75

будівля. За благодаттю Божою, даною мені, я, мов мудрий будівничий, поклав основу, а інший на ній буде. Нехай же кожний вважає, як він буде. Іншої бо основи ніхто не може покласти, крім покладеної, якою є Ісус Христос. Коли ж хтось на цій основі буде з золота, срібла, самоцвітів, дерева, сіна, соломи, – кожного діло стане явне; день бо Господній зробить його явним; бо він відкривається в огні, і вогонь випробовує діло кожного, яке воно. І коли чиєсь діло, що його він збудував, устоїться, той прийме нагороду; а коли чиєсь діло згорить, то він зазнає шкоди; однак він сам спасеться, але наче крізь вогонь. Хіба не знаєте, що ви – храм Божий, і що Дух Божий у вас перебуває? Коли хтось зруйнує храм Божий, Бог зруйнує того, бо храм Божий святий, а ним є ви.

### **Алилуя 2.8:**

*Стих:* Прийдімо з похвалами пере обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

*Стих:* Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

**Євангеліє:** Мт 14,22-34

*Замість Достойно:* Величай, душе моя, Господа, що на Таворі переобразився.

*Ірмос гл.4:* Різдво твоє нетлінно явилось, Бог із боків твоїх пройшов, во плоті явився на землі і з людьми проживав. Тому тебе, Богородице, всі величаємо.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя (х3).

### PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **UP-COMING MAJOR FEASTS - August 15<sup>th</sup> the feast of Dormition of the Mother of God.** As part of our preparation for the great feast of the Dormition of the Mother of God on August 15, there is a special time of fasting that will begin on Aug. 1<sup>st</sup> and will last until the day before the Feast, August 14.

◆ **DISCUSSION GROUP: CS LEWIS – MERE CHRISTIANITY** The next meeting is scheduled on this **Monday, August 18<sup>th</sup> at 9:00am.**

◆ **REMINDER – UCWLC MONTHLY PRAYER** – Monthly prayer (Moleben' to the Mother of God) will take place **this Sunday, September 3<sup>rd</sup>** at 9:30. All members of the League are invited

◆ **MAKING SANDWICHES for ST. VINCENT de PAUL SOCIETY.** We invite children, youth, and people of good will to join us **this Sunday, August 10**

(after the Service) to make sandwiches for people in need. **Be a part of the social ministry of our parish.**

◆ **JAM DONATIONS NEEDED FOR OUR SANDWICHES PROGRAM:** We are in need of **jam donations** for our ongoing charitable initiative: **making sandwiches for the St. Vincent de Paul Society.** Your contributions help us provide nourishing meals to those in need within our community. Please consider donating **unopened jars of jam (any flavor).** Donations can be dropped off in the designated box in the church vestibule. Thank you for your continued generosity and support!

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE & JOHN PROKOPCHUK, PAUL ROZNER, STEFANIA & ZBIGNIEW STARZYK, CHRISTOFER SCOTT, BOB TANASYCHUK, NATALIA ZAZULAK, MICHAELA PAWLUK, MELVIN MAXIMITCH,** & all who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **SPIRIT OF AWARENESS** - Dear parishioners, if our brother/sister in Christ who usually sits next to you is not in church today, please contact them and ask how they are doing. Let them know that our parish community misses them!

#### LOCAL ANNOUNCEMENTS

##### JOB OPPORTUNITIES:

- **St. Joseph Catholic Church in Smithers BC** has positions open for a part-time **Secretary/Administrative Assistant, a part-time Book-keeper,** and a **part time Pastoral Assistant.** If you're interested please inquire with Fr. Jack Michalchuk, at [jmichalchuk@pgdiocese.ca](mailto:jmichalchuk@pgdiocese.ca)  
- **St. Vincent de Paul** : a **store clerk** at the Thrift Store and one for a **cook at the Drop-In Center.** If you are interested, please email your resume to [svdppg@shaw.ca](mailto:svdppg@shaw.ca)

#### LITURGICAL CALENDAR

The Feast of the Dormition of Our Most Holy Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary is celebrated on August 15 each year. The Feast commemorates the repose (dormition) or "falling-asleep" of the Mother of Jesus Christ, our Lord. The Feast also commemorates the translation or assumption into heaven of the body of the Theotokos.

The Holy Scriptures tell us that when our Lord was dying on the Cross, He saw His mother and His disciple John and said to the Virgin Mary, "Woman, behold your son!" and to John, "Behold your mother!" From that hour, the Apostle took care of the Theotokos in his own home.

Along with the biblical reference in Acts 1:14 that confirms that the Virgin Mary was with the Holy Apostles on the day of Pentecost, the tradition of

the Church holds that she remained in the home of the Apostle John in Jerusalem, continuing a ministry in word and deed.

At the time of her death, the disciples of our Lord who were preaching throughout the world returned to Jerusalem to see the Theotokos. Except for the Apostle Thomas, all of them including the Apostle Paul were gathered together at her bedside. At the moment of her death, Jesus Christ himself descended and carried her soul into heaven.



Following her repose, the body of the Theotokos was taken in procession and laid in a tomb near the Garden of Gethsemane. When the Apostle Thomas arrived three days after her repose and desired to see her body, the tomb was found to be empty.

The bodily assumption of the Theotokos was confirmed by the message of an angel and by her appearance to the Apostles.

Finally, it must be stressed that, in all of the feasts of the Virgin Mother of God in the Church, the Christians of the Eastern traditions celebrate facts of their own lives in Christ and the Holy Spirit. What happens to Mary happens to all who imitate her holy life of humility, obedience, and love. With her all people will be "blessed" to be "more honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the seraphim" if they follow her example. All will have Christ born in them by the Holy Spirit. All will become temples of the living God. All will share in the eternal life of His Kingdom who live the life that Mary lived.

In this sense everything that is praised and glorified in Mary is a sign of what is offered to all persons in the life of the Church. It is for this reason that Mary, with the divine child Jesus within her, is called in the Eastern Christian Tradition the Image of the Church. For the assembly of the saved is those in whom Christ dwells.

As part of our celebration of Dormition, therefore, the priest blesses herbs and flowers which are used and kept in the homes. The blessing recalls for us the numerous cures and healings given to us by an extraordinary grace bestowed by the Mother of God. Holy Tradition and practice tells us that the herbs are used as natural medicine. During times of family strife or illness, it is a pious custom to place the flower petals in the house censer, together with the incense, and cense the whole house with it.